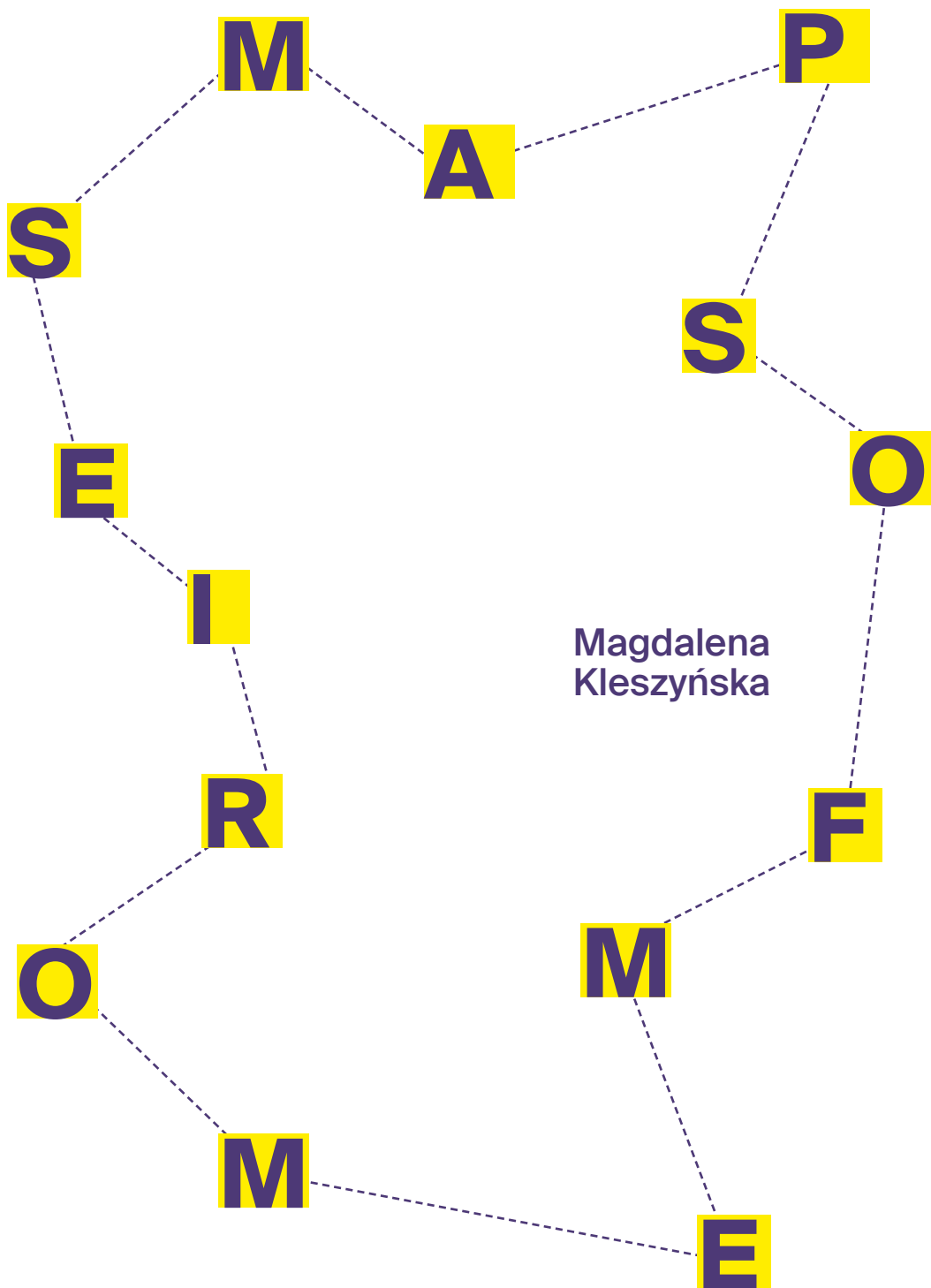




Magdalena
Kleszyńska



MAPS OF MEMORIES

Magdalena Kleszyńska je umelkyňou, ktorá buduje svoj umelecký jazyk na detailnom výskume vzťahu človeka k času a pamäti. Svoju pozornosť upriamuje na ľudské príbehy a stavia ich do súvislosti s už uzavretým časom minulosti a prežívanou prítomnosťou. Zásadnou problematikou sa pre ňu stáva empirická skúsenosť človeka, ktorý pod vplyvom emócií mystifikuje prežitú minulosť a tlmočí ju do subjektívnej spomienky. Otvára dôležitú otázku konštruovania osobnej a kolektívnej pamäte prostredníctvom uchovávaní príbehov pre nás samých a nasledujúce generácie. Interpretáciou vytvára mapu spomienok, v ktorej otvorene rozpráva situačné príbehy získané prostredníctvom dialógu od ich majiteľov. Nikdy by ich všetky nemohla zažiť prostredníctvom priamej skúsenosti a nedostala by sa k nim bez dlhodobej osobnej fascinácie touto tematikou.

Magdalena Kleszyńska's artistry is based on the comprehensive research of the human bond with time and memory. She pays attention to human stories and relates them with the already closed time of the past and experienced presence. Principal issue is empirical experience of a human who, under the influence of emotions mystifies past and interprets it into subjective memory. She opens significant question of designing personal and collective memory through preservation of stories for ourselves and future generations. By interpretation, she creates memory maps where openly recounts situational stories obtained via dialogue of their owners. She would never have experienced them without actual experience and personal long-time fascination with the subject.

Výstava pod príznačným názvom *Maps of Memories* vychádza nielen z autorkinho dlhoročného umeleckého programu, ale i rezidenčných pobytov, ktorých sa v poslednom období zúčastnila. Prvý z nich sa odohral v Portugalskom Guimarães a druhý absolvovala v Pragovka Gallery na začiatku tohto kalendárneho roka. Počas januárového pobytu sa zamerala na riadené rozhovory so záujemcami z radov návštevníkov galérie, obyvateľov Prahy 9 a umeleckej komunity Pragovky o predmetoch z ich osobných a rodinných spomienok, ktoré sú pre nich významné. Priam psychoanalytickým prístupom skúmala spomienky respondentov a z nánosov času odkrývala nostalgické situácie z ich životov. Okrem toho čerpala námety zo stratených fragmentov bývalej továrne na výrobu áut, historických prameňov a archeologických zbierok múzeí.

Magdalena Kleszyńska sprítomňuje a pre návštevníka odkýva svoju zbierku ľudských príbehov skrz "predmety", ktoré sú vystavené v surovej anonymite medzi bielymi stenami galérie. Vytrhnuté zo svojho prirodzeného prostredia, zasadené do nového kontextu galerijného bezčasia, reflektujú vzťahy, ktoré si vytvárame s ľuďmi a minulosťou pomocou bežných vecí. Uchopené a prenesené do nového kontextu galerijnej prevádzky nabádajú diváka k odhaleniu transformovaných motívov a artikulácii otázok. Sú tieto predmety iba artefaktami reprezentujúcimi každodenný život alebo obsahujú symbolický aspekt a metaforickú stránku? Môžu byť predmety našimi sprievodcami, ktorí nás zavedú do minulého života ich majiteľov? Môžu si za chovať vlastnú subjektivitu alebo sú mapou, ktorá nás povedie a spojí s predchádzajúcou cestou? Vlastníme ich my alebo ony vlastnia nás?

Distinctive name of the exhibition, *Maps of Memories*, is based on the author's long-term program and residencies she attended latterly. The first one took place in Portuguese Guimarães, the second one in Pragovka Gallery at the beginning of this year. She focused there on guided conversations with gallery's visitors, residents of Prague 9 and artistic community of Pragovka. Theme of the conversations were significant objects from their personal and family memories. By using almost psychoanalytical approach, she examined respondent's memories and uncovered nostalgic situations from their lives and fragments of time. On top of that, she drew patterns from lost bits of a former car factory, historical resources, and archaeological collections of museums.

Magdalena Kleszyńska expose collection of human stories through „objects“ that are exhibited in an raw anonymity of white gallery walls. Extracted from their natural setting and placed in a new context of gallery timelessness, they reflect relationships that we create using common objects with people and past. Grasped and transferred into the new context of gallery, they encourage a viewer to reveal transformed motifs and articulation of question. Are these objects merely artefacts representing everyday life, or do they comprise a symbolic aspect and a metaphorical side? Can objects be our guides that lead us into the past lives of their owners? Can they maintain their own subjectivity or are they a map which connect us with the previous path? Do we own them, or do they own us?







Prezentované monumentálne inštalácie aj drobné realizácie výrazne komunikujú s architektúrou výstavného priestoru a fyzickou blízkosťou diváka. Ten sa ocitá v spleťom dave plnom hliníkových plechov (cyklus *Beyond*), ktoré koróznym pôsobením hrdze a implementáciou do prostredia prvorepublikovej továrne evokujú zabudnutie a strach zo straty významu a vlastnej existencie. Človek sa náhle ocitá na mieste, ktoré je fyzické, no je i stavom bytia – psychologickým vnútom poznačeným udalosťami, príslušnosťou, túžbou, ale i vytesnením.

Estetika deštrukcie je pre diela ťažiskovou i z hľadiska vzrastu, keď postupnou transformáciou umelkyňa priam archeologickým procesom odкрýva nové vrstvy ideí i materiálov. Ťažiskovými sa stávajú techniky perforácie a asambláže prítomné v sérii *Between*, ktoré sú odtlačkom mestských štruktúr. Sú reprezentáciou časom poznačených miest skutočných i tých imaginatívnych: od ulíc starej Prahy po piesočnaté brehy Portugalska, od industriálnej budovy skladov telekomunikácií a pôšt po expozíciu antropologického múzea.

The presented monumental installations and small executions considerably transmit with the architecture of the exhibition space and physical proximity of the viewer. He appears in an entangled crowd full of aluminium sheets (*Beyond* cycles), which evoke oblivion and fear from losing significance and own existence through the affection of a rust corroding and implementation into the environment of the First Republic factory. A person finds himself at the place that is physical but also a state of being – psychological inward marked by events, affiliation, desire but also displacement.

Focal point for the works is the aesthetic of destruction in terms of growth. The artist uncovers new layers of ideas and materials by gradual transformation and archaeological process. Techniques of perforation and assemblage, present in the series *Between*, which are imprint of urban structures are becoming centre point. They represent places marked by time, both the real one and imaginary one – from the streets of old Prague to the sandy shores of Portugal. From industrial buildings of telecommunication warehouse to the exposition of the anthropological museum.

Magdalena Kleszyńska študovala na Fakulte umeleckého vzdelávania a kurátorstva a na Fakulte maľby na Univerzite umení Magdalény Abakanowicz v Poznani. V roku 2017 získala titul PhD. na Fakulte sochárstva uvedenej univerzity. Od roku 2013 pôsobí na svojej alma mater v 2. ateliéri maľby na Fakulte výtvarnej výchovy a kurátorstva. Zúčastnila sa na národných, medzinárodných, skupinových a samostatných výstavách, napr: Centro de Arte Contemporânea Graça Morais, Braganca, Portugalsko; Museum dell'Arte Fabbri e delle Coltellerie, Maniago, Taliansko; Central Textile Museum v Lodži, Centro Art Complutense - C art C, súčasť Univerzity Complutense v Madride-UCM, Madrid, Španielsko; Daugavpils Mark Rothko Art Centre, Lotyšsko. Zúčastňuje sa na umeleckých rezidenciách: Cortex Frontal, Arraiolos, Portugalsko; Centrum súčasného umenia Graça Morais, Bragança, Portugalsko; CONTEXTILE 2020, 5. ročník bienále súčasného textilného umenia, *Miesta pamäti*, Guimaraes, Portugalsko; V. medzinárodné sympóziu textilného a vláknového umenia, Daugavpils Mark Rothko Art Centre, Daugavpils, Lotyšsko; Medzinárodné umelecké stretnutie *Medzi prírodou a kultúrou*, Ustka, Poľsko; 10. medzinárodný plenér textilného umenia, Ateliér 61 *Bosko Petrovič*, Srbsko. Je držiteľkou ocenení a čestných uznání. Vo svojej tvorbe skúma otázky súvisiace s časom, pominulosťou a cyklickosťou.

Magdalena Kleszyńska studied at the Faculty of Art Education and Curating and the Faculty of Painting, at the Magdalena Abakanowicz University of Arts in Poznan. In 2017 she received her PhD degree at the Faculty of Sculpture of the above mentioned University. Since 2013 she has been working at her alma mater in the 2nd Painting Studio Faculty of Art Education and Curating. She has participated in national, international, group and solo exhibitions, for example: Centro de Arte Contemporânea Graça Morais, Braganca, Portugal; Museum dell'Arte Fabbri e delle Coltellerie, Maniago, Italy; Central Textile Museum in Lodz, Centro Art Complutense - C art C, part of the Complutense University of Madrid-UCM, Madrid, Spain; Daugavpils Mark Rothko Art Centre, Latvia. Participates in artist residencies: Cortex Frontal, Arraiolos, Portugal; Contemporary Art Center Graça Morais, Bragança, Portugal; CONTEXTILE 2020, 5th edition of Contemporary Textile Art Biennial, *Places of Memory*, Guimaraes, Portugal; V International Textile and Fiber Art Symposium, Daugavpils Mark Rothko Art Centre, Daugavpils, Latvia; International Artistic Meeting *Between nature and culture*, Ustka, Poland; The 10th International plein-air of Textile Art, *Bosko Petrovic Atelier 61*, Serbia. She receives awards and honorable mentions. In her work she explores issues related to time, transience and cyclicity.



Magdalena Kleszyńska MAPS OF MEMORIES



Pragovka
Gallery

Pragovka Gallery / Pop-Up
3. 3. – 30. 3. 2023

Kurátor / Curator: Daniela Šiandorová
Autor textu / Author of the text: Daniela Šiandorová
Textové korektury / Proofreading: Daniel Baran
Překlad / Translation: Silvia Bolčėková
Fotografie / Photo: Marcel Rozhoň
Grafický design / Graphic design: Pavel Ticho(ň)

PRAGOVKA ART DISTRICT

Pragovka Gallery

Kolbenova 923/34a – 190 00 Praha 9

METRO B – Kolbenova / TRAM – Poštovská

otevírací doba galerie: út–čt 14:00–20:00, pá–ne: 14:00–18:00

<https://x.pragovka.com>



MOUNT CAPITAL



Projekt je realizován s finanční podporou Ministerstva kultury ČR, hl. města Prahy a městské části Praha 9. / The project is realised with the financial support of the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Capital City of Prague and the Prague 9 District.